МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ АВІАЦІЙНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ГУМАНІТАРНА ОСВІТА В ТЕХНІЧНИХ ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 38

Засновано у 2002 році

Київ — 2018

УДК 378.6:009(082)

Засновник
Національний авіаційний університет
Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації
КВ № 16149-4621Р від 20.01.2010 р.

Збірник внесено до переліку фахових видань (філологічні науки), затверджених ВАК України
(Постанова Президії ВАК України від 21.12.2015 року, протокол № 1328).

Рекомендовано до друку на засіданні Вченої ради
Національного авіаційного університету
(протокол № 8 від «28» листопада 2018 р.).

У збірнику вміщено статті науковців, викладачів, докторантів та аспірантів, присвячені актуальним питанням мовознавства, літературознавства, перекладознавства. Дослідження здійснені з урахуванням сучасних досягнень філологічної науки.

Для науковців, викладачів, учителів гімназій і середніх шкіл, студентів вищих навчальних закладів.

Редакційна колегія:
Головний редактор — д-р філол. наук, проф. Гудманян А. Г.,
Відповідальний редактор — д-р філол. наук, проф. Межжеріна Г. В.
Члени редколегії:
д-р філол. наук, проф. Архангельська А. М. (Чехія), д-р філол. наук, доц. Бурлакова І. В., д-р філол. наук, проф. Гурбанська А. І., д-р філол. наук, проф. Кабадайи А. (Туреччина), д-р філол. наук, проф. Коломієць Л. В., д-р філол. наук, проф. Любоха-Круглик І. (Польща), д-р філол. наук, проф. Шульгіна В. І., д-р філол. наук Ткаченко Р. П., к. філол. наук, доц. Артюшкіна О. В. (Франція), к. філол. наук, доц. Литвинська С. В., к. філол. наук, доц. Єнчева Г. Г., к. філол. наук, доцент Журавльова О. М., к. філол. наук, Сібрук А. В., к. філол. наук Романченко Н. В. (відп. секретар).

Адреса редакції та видавця: 03680, Київ, просп. Космонавта Комарова, 1, Національний авіаційний університет, Навчально-науковий гуманітарний інститут, кафедра української мови та культури, корпус 8, к. 901. Сл. тел.: (044) 406-77-14.

Збірник індексується
Google Scholar
Elibray.ru (РИНЦ)
DOAJ
Index Copernicus
Citelactor Indexing
Search Metadata (SSM)
The Vernadsky National Library of Ukraine
Scientific and Technical Library of the NAU
WorldCat (OAIster)
Bielefeld Academic Search Engine (BASE)
ISSN

© Національний авіаційний університет, 2018

ЗМІСТ

МОВОЗНАВСТВО. ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

ВАСЯНОВИЧ Євгенія
Структкрно-семантичне наповнення концепту «війна»
у лінгвістичних дослідженнях 5
ДЯЧУК Тетяна
Авторські новотвори як джерело збагачення літературної мови
і професійної лексики 10
КУЛЬЧИЦЬКИЙ Віктор, РЯБОКУЧМА Тетяна
Характеристика і особливості семантичних категорій у словотворенні
сучасної німецької мови 15
ПИЛИПЧУК Марина, ГНАТІВ Ольга
Тема-рематична структура як засіб ефективного відтворення інформаційних
повідомлень у перекладі (на матеріалі типових текстів оголошень в аеропортах
та на борту повітряних суден) 21
РУДІНА Марина, ШВАНОВА Оксана
Технологія сторітеллінгу в системі формування фахової компетентності
майбутніх перекладачів 26
СЕНЧИЛО Надія
Повідомлення про міграцію та переселенців у Інтернет-ЗМІ:
особливості мас-медійного дискурсу 31
СІБРУК Анастасія
Діахронічний аспект семантичної структури слова
(на прикладі іменників зі значенням «прикраса») 36
ТАТЛИЛИОГЛУ Касим
Навички міжособистісного спілкування у комунікативному процесі:
з огляду позиції гуманістичної теорії 42

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

ГУДЗЕНКО Олена
Сучасна польська література про Україну та українців: ключ
до уникнення стереотипізації 49
ДАНИЛІНА Олена, ЧУХЛІБ Тетяна
Трансформація традиційних вірувань українців у сучасному побуті
й белетристиці 53
ДРОЗДОВСЬКИЙ Дмитро
Аутичне мислення як вияв постмодерністського світогляду
(на матеріалі роману «Дивний випадок із собакою вночі» Марка Геддона 59
ІВАНОВСЬКА Олена
Звичаєва домінанта української народної балади 66
КРАВЧЕНКО Ярослава
Доля репресованого письменника Олександра Соколовського
(за матеріалами архівно-кримінальної справи) 71
ЛИНЧАК Інна
Лінгвокультурний типаж «екскурсовод» (на матеріалі анекдотів) 76
МАЦЕНКА Світлана
Культурознавчі засади німецького літературознавства: методологічний аспект 81
НАУМОВСЬКА Олеся
Парадигма жіночих образів української народної казки 88
ШЕПТИЦЬКА Тетяна
Репресований гумор: доля письменника Юхима Ґедзя
у контексті періоду сталінського терору 94

TABLE OF CONTENTS

LANGUAGE STUDIES. TRANSLATION STUDIES

VASYANOVYCH Yevheniya
Structural-semantic Meaning of the “War” Concept In Linguistic Research 10
DYACHUK Tetyana
Author's Novelties as a Source of Enrichment of Literary Language
and Professional Vocabulary 14
KULCHITSKY Viktor, RIABOKUCHMA Tetyana
Characteristics and Peculiarities of Semantic Categories in Word-formation
System of the Modern German Language 20
PYLYPCHUK Maryna, HNATIV Olga
Theme and Rheme as a Mean of Effective Rendering of Information Messages
in Translation (Based on the Typical Airport and Onboard Announcements) 25
RUDINA Maryna, SHVANOVA Oksana
Storytelling Technique in the System of Future Translators’ Pprofessional
Competence Formation 30
SENCHYLO Nadiia
Message On Migration And Residents In The Internet: Media Discourse Features 36
SIBRUK Anastasia
Diachronic Aspects of Semantic Structure of Words
(Case Study of Nouns With Meaning «Jewel») 42
TATLILIOĞLU Kasım
Interpersonal Communication Skills In The Process Of Effective Communication:
An Overview Of Humanistic Theory 43

LITERATURE STUDIES

HUDZENKO Olena
Modern Polish Literature On Ukraine And Ukrainians:
The Key To Avoiding Stereotyping 53
DANYLINA Olena, CHUHLIB Tetyana
Transformation Of Traditional Beliefs Of Ukrainians In Life And Fiction 59
DROZDOVSKYI Igor
Authentic Thinking As a Representation Of Postpostmodernistic Viewpoints
(In Mark Haddon’s Novel “The Curious Incident Of The Dog In The Night-Time”) 65
IVANOVSKA Olena
Customary Dominant Of Ukrainian Folk Ballad 71
KRAVCHENKO Yaroslava
Fate Of Repressed Writer Oleksandr Sokolovskyi
(Materials Of His Archival-Criminal Case) 76
LYNCHAK Inna
Linguicultural Type «Guide» (On The Basis Of Anecdotes) 80
MACENKA Svitlana
Culture Studies Aspects Of German Literary Criticism: Methodological Aspect 87
NAUMOVSKA Olesia
The Paradigm Of Female Characters In Ukrainian Folk Fairy Tales 93
SHEPTYTSKA Tetiana
Humor Under Repression: Fate Of Yukhym Gedz In The Context Of Stalin Terror 99

A. SIBRUK

DIACHRONIC ASPECTS OF THE SEMANTIC STRUCTURE OF THE WORDS (IN AN EXAMPLE OF THE NOUNS WITH THE MEANING «JEWEL»)

For the comprehensive study of the history of the Ukrainian language, the reconstruction of the semantics of ancient words used in written texts, written or translated in the era of Kyiv Rus, is extremely important. An effective way through which the versatile description of the lexical-semantic system of language on a historical level becomes possible is the study of individual lexical-semantic and thematic groups.

Key words: semantics, reconstruction, semema, nucleus, periphery.

A. SIBRUK

DIACHRONIC ASPECTS OF SEMANTIC STRUCTURE OF WORDS (CASE STUDY OF NOUNS WITH MEANING «JEWEL»)

For the comprehensive study of the history of the Ukrainian language, the reconstruction of the semantics of ancient words used in written texts, written or translated in the era of Kyiv Rus, is extremely important. An effective way through which the versatile description of the lexical-semantic system of language on a historical level becomes possible is the study of individual lexical-semantic and thematic groups.

Despite the large number of scientific studies devoted to lexical-semantic and thematic groups, a comprehensive analysis of individual groups of nouns denoting jewelry was not made. In linguistic works, there are only fragmentary descriptions of individual nouns denoting jewelry, clothing or interior elements.

The study of the Ukrainian lexicon, the reconstruction of the semantic structure of individual lexical units, is extremely important for tracing the history of the state language. Today, in Ukrainian studies, the problem of studying certain layers of vocabulary appears. The urgency of the article is due to insufficient study of the names of ornaments in the Ukrainian language. The purpose of the paper is to study the semantics of individual lexemes and describe the approaches to studying this issue.

To reveal the semantic content of nouns, which are recorded in the Eastern Slavic monuments of the XI-XIV centuries denoting certain types of ornaments, it is expedient to combine synchrony and diachrony, since some titles during their development have acquired a new semantic content, while others are obsolete.

In our opinion, the relationship between the meaning of the word and the context is two-way. If the word value is represented in a context and is defined through the context, then the context content is constructed through the meaning of the words that belong to it. Investigation of the lexical-semantic field of "decoration names" is possible only under the condition of the context approach, because it is with the help of the context one can identify all probable options for a specific name of the value.

For the description of the semantics of each individual word, it is important to distinguish lexical-semantic variants, shades of meaning and mechanisms of semantic division. The study of semantics is connected with the question of the meaning of the context, since the semantic content of the word appears only in the context.

Стаття надійшла до редакції 31. 10. 2018

УДК 37.091.3.064.2 (045)

ТАТЛИЛИОГЛУ Касим

НАВИЧКИ МІЖОСОБИСТІСНОГО СПІЛКУВАННЯ У КОМУНІКАТИВНОМУ ПРОЦЕСІ: З ОГЛЯДУ ПОЗИЦІЇ ГУМАНІСТИЧНОЇ ТЕОРІЇ

У статті розглядаються питання ефективних комунікативних процесів та навичок спілкування в контексті вивчення гуманістичної теорії. Розглянуто основні визначення комунікації та пріоритетні підходи вивчення цього поняття крізь призму психологічної науки. Перш за все, дослідження зосереджене на розумінні та тлумаченні основних характерних навичок ефективної комунікації.

Ключові слова: міжособистісна комунікація, навички ефективної комунікації, спілкування, самооцінка, сприйняття, емпатія, гуманістична теорія.

У статті розглянуті основні визначення комунікації та пріоритетні підходи вивчення цього поняття крізь призму психологічної науки. Перш за все, дослідження зосереджене на розумінні та тлумаченні основних характерних навичок ефективної комунікації. Гуманістична теорія розглядає людину як цінніcну, унікальну і особливу істоту. Звідси очевидним є той факт, що комунікація є необхідною для пізнання власної особистості, розуміння інших, ідентифікації навколишньої дійсності і продовження активної життєвої діяльності. Комунікація є невід'ємнимфактором нашого життя. У цьому відношенні можна розглядати спілкування як науку про порозуміння та згоду між людьми. Очевидно, що люди передають

© Татлилиоглу К, 2018

культурні цінності та здобутки цивілізації новому поколінню, впливаючи один на одного через спільні зусилля та боротьбу, виражаючи свої знання, емоції та ідеї шляхом спілкування. Міжособистісні стосунки у професійному середовищі й у повсякденному житті формуються засобами власних відчуттів, почуттями інших особистостей, а також поведінкою між людьми. Ефективне міжособистісне спілкування залежить від майстерного управління емоціями. Міжособистісна комунікація дозволяє активно жити і усвідомлювати свою соціальну солідарність. Люди досягають успіху і відчувають себе вільно через позитивну поведінку у спілкуванні. Хто володіє принципами та навичками позитивного спілкування, має здатність легко описувати свої ідеї та впливати на них.

Всебічний розгляд поняття комунікації дає можливість говорити про основні її функції: формування спільної толерантності, забезпечення взаємодії між людьми, групами, асоціаціями шляхом передачі ідей, знань та почуттів. Така всебічна комунікація дозволяє отримати правильні знання в потрібному місці, у потрібний час. Розуміння наукових підходів щодо формування та розвитку комунікації стане корисним у вивченні гуманітарних дисциплін, зокрема мовознавчого та літературного напрямків, що базуються на засадах дослідження комунікативної концепції. З метою досягнення зазначених цілей, було проаналізовано відповідну фахову літературу.

TATLILIOGLU Kasim[1]

INTERPERSONAL COMMUNICATION SKILLS IN THE PROCESS OF EFFECTIVE COMMUNICATION: AN OVERV EW OF HUMANISTIC THEORY

1. Introduction. A central assumption of humanism, according to Huitt (2001) is that people act with intentionality and values. This is in contrast to the behavioristnotion of operant conditioning (which argues that all behavior is the result of the application of consequences) and the cognitive psychologist belief that the discovering knowledge or constructing meaning is central to learning. Humanists, also believe that it is necessary to study the person as a whole, especially as an individual grows and develops over the lifespan. It follows that the study of the self, motivation and goals are areas of particular interest (Rogers &Freiberg, 1994). Key proponents of humanism include C. Rogers and A. Maslow. A primary purpose of humanism could be described as the development of self-actualized, autonomous people. In humanism, learning is student centered and personalized and the educator's role is that of a facilitator. Affective and cognitive needs are key and the goal is to develop self-actualized people in a cooperative, supportive environment (DeCarvalho, 1991).One of humanistic psychology's early sources was the work of C. Rogers. Rogers' focus was to ensure that the developmental processes led to healthier, if not more creative, personality functioning. The term "*actualizing tendency*" was also coined by Rogers and was a concept that eventually led Maslow to study self-actualization as one of the needs of humans (Kramer, Douglas& Vicky, 2009). Rogers and Maslow introduced this positive humanistic psychology in response to what they viewed as the overly pessimistic view of psychoanalysis.In the late 1930s, psychologists, interested in the uniquely human issues, such as the self, self-actualization, health, hope, love, creativity, nature, bein g, becoming, individuality and meaning that is, a concrete understanding of human existence, included A. Maslow, C. Rogers and C. Moustakas, who were interested in founding a professional association dedicated to a psychology focused on these features of human capital demandedby post-industrial society(https://wikipedia.org).

In business, in relation to family and social environment, with those in communication, to share feelings and thoughts, self-expression, to persuade the other person, there is a need for communication to distribute tasks. Communication is an important source of life as much as water is needed in every aspect of life (Hoşgör, 2014:25). Rapidly developing and changing world and to discover the factors of production of capital facilitated by the earlier times to increase competition.

2. The Purpose Of Study. In our present age, knowledge and transmittence of knowledge have gained much more importance than ever. Knowledge is transmitted in written and/or spoken and mostly via support of visual effects. In this respect, it is possible to consider communication as a science ofexplanation and agreement among people. It can be observed that people are not good communicators as much as they believe or they are believed to be. Communication is the must of human relations and the indispensible tool for pursuing our lives. Making good friendships, pursuing of successful family relations, achieving the occupational success, increase in the life quality and the pursuing of social relations and communication in an effective way depend on the person's having the ability of communication, being knowledgeable, caring and struggling about the subject matter being discussed.

[1] This manuscript is presented in a summary at the 4th International Scientific Conference organized by the Institute of Social and Human Sciences of the National Aviation University between April 27th and 28th, 2018 in Kyiv/UKRAIN.

3. Humanist Theory. 3.1. What is Humanism?

Humanism has meant many things.Humanism a paradigm that emerged in the 1960s, focuses on the human freedom, dignity and potential. Humanism has always been an important concept no matter what the subject matter is. In literature, history, philosophy and even methodology, it is considered an important issue since in all these fields the main concern is "man". Humanism is a social and intellectual movement which lies at the base of the Renaissance period. There are many different definitions of "humanism" as a movement according to different cultural and literary sources. Humanism affirms the dignity and worth of people considering their ability to differentiate right and wrong. Dilthey, Gentile, Cassirer regarded it as "a new philosophy of human values the chief among which were those values of individualism, secularism, and moralautonomy". "Humanism believes in an ethics or morality that grounds all human values in this-earthly experiences and relationships and that holds as its highest goal the this-worldly happiness, freedom and progress –economic, cultural and ethical –of all humankind, irrespective of nation, race, or religion". "…. having its ultimate faith in human kind, it believes that human beings possess the power to or potentiality of solving their own problems, through reliance primarily upon reason and scientific method applied with courage and vision." (Lamont, 1997; Nauert, 2006; cited by İnan, 2009).The humanist affirms that man is equipped for and has the ability to utilize the forces of nature to improve and promote the well-being of himself and society.

3.2. A.H. Maslow's Hierarchy of Needs (1908 – 1970). Maslow's Hierarchy of Needs (often represented as a pyramid with five levels of needs) is a motivational theory in psychology that argues that while people aim to meet basic needs, they seek to meet successively higher needs in the form of a pyramid. A. H. Maslow felt as though conditioning theories did not adequately capture the complexity of human behavior. In a 1943 paper called "*A Theory of Human Motivation*" Maslow presented the idea that human actions are directed toward goal attainment.

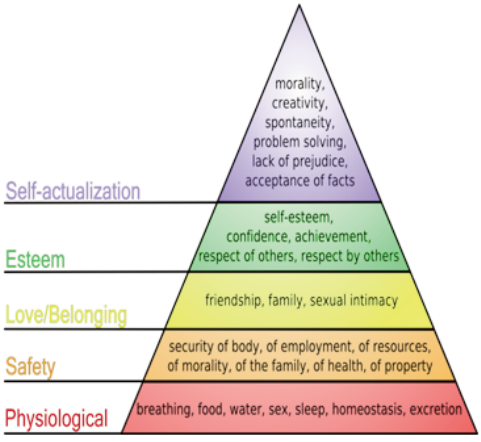

Figure 1. Maslow's Hierarchy of Needs Pyramid.

Maslow's Hierarchy of Needs has often been represented in with five levels. The four levels (lower-order needs) are considered physiological needs, while the top level of the pyramid is considered growth needs. The lower level needs must be satisfied before higher-order needs can influence behavior (Maslow, 1943). Maslow's theory emphasis on choice, creativity, values, self-realization all distinctively human qualities and believed that meaningfulness and subjectivity were more important than objectivity.

3.3. C. R. Rogers(1902-1987). In Rogers's philosophy, the approach to human inquiry is described as phenomenological and idiographic, while the view on human behavior can be described as "*exquisitely rational*".In other words, according to his opinion, "the essence existing in human nature is naturally positive" and is a trusting organism. The object of humans is to become self-actualized.

There are three essential conditions for good human relations to be established:

Tolerance.

Respect and love.

Accuracy and clarity.

These conditions are necessary to establish good relations between people in school, in family, in work, in every area of life. Self-realization and good relations between people are connected as cause-effect. Good interpersonal relationships are a necessary condition for self-realization. Self-actualized people have good relations with people. This is a natural result of self-realization

3.4. Basic Principles of Humanist Theory.

Human nature is good.

Man reacts to stimuli according to his subjective perception.

The concept of "self" that organizes, integrates and sets the reactions to the 3rd person experiences is important.

Development and self-actualization constitute the basic instinct of the individual.

Emotions such as aggression, jealousy or enmity that are supposed to be human are not human specific responses.

Man has the power to freely manage, direct and self-control himself.

Unlike animals that have simple structures, human beings are complex entities that contain complex processes (http://www.nkfu.com).

3.5. Empathy And Self-Help. It is important to be able to put yourself in someone's place, understanding being able to look at something from a perspective other than its own perspective is an essential element of effective communication. To understand is to understand both the meaning of the word, the message and the feelings and thoughts of ourselves. In addition to knowledge, other skills arealso needed. First of all, it is necessary to know

and understand that what we perceive in the analysis of the message is our reality and that something can be viewed from other perspectives than our own perspective. So, trying to be objective and putting yourself in someone else's place, but most importantly, wanting to understand what we have and trying to understand it has great proposition for effective communication (Dökmen 2001, Uzuntaş, 2013&Tayfun, 2009).

Empathy of humanistic therapy. This idea focuses on the therapist's ability to see the world through the eyes of the others. Without this, therapists can be forced to apply an external frame of reference where the therapist is no longer understanding the actions and thoughts of the client as the client would, but strictly as a therapist which defeats the purpose of humanistic therapy. Included in empathizing, unconditional positive regard is one of the key elements of humanistic psychology. Unconditional positive regard refers to the care that the therapist needs to have for the client. This ensures that the therapist does not become the authority figure in the relationship allowing for a more open flow of information as well as a kinder relationship between the two. A therapist practicing humanistic therapy needs to show a willingness to listen and ensure the comfort of the patient where genuine feelings may be shared but are not forced upon someone(Kramer, Douglas & Vicky, 2009).

4. What is Communication? The word of communication, firstly Aristotle and Plato, was the subject of examination. Aristotle believes that communication, whose main purpose is conviction, Rhetoric gave the name of speech art (Başol, 2015:25). The concept of communication is very broad and is expressed in various models. Communication can generally be described as: "A sender sends or receives a verbal or written message about something to the recipient, the transmission and the resolution of the message by the recipient". People emotions and thoughts can express that it is through language. This language may be verbal or non-verbal body language, mimic, gestures (Baltaş & Baltaş, 2010). Communication is a search or creation of meaning. According to Cüceoğlu communication begins when two people get to know each other (Cüceoğlu, 2002).

Human being is the only living creature who is able to use his/her mind andtransfer the culture he/she belongs to new generations. This characteristic of thehuman makes him/her different from the other living creatures. Thus, he/she is ina valuable, unique and special position. The way that all the people make use ofwhile executing all their characteristics is communication. Communication isconsidered as a basic and indispensible element in the supply of the people'sneeds and in the steps taken forwards to the future. Communication is a necessity for a person to know himself/herself, others, and his/her environment and to pursue his/her life. It is an indispensible fact of our lives. In this respect, it is possible to consider communication as a science of explanation and agreement among people (Orta, 2009:6).

4.1. Basic Elements Of Communication

a.Source: Persons, emotions, thoughts, knowledge, know-how and ideas, numerical expressions, gestures and mimics are transmitted to other individuals through symbols.

b.Message: A message is a news or report sent with a word or written, with a specific meaning. Messages are meaningful for both sides, both sender and receiver.

c.Channel: All kinds of media, methods and techniques that enable the message to reach the receiver from the source. A channel is a way of submitting a message to a recipient.

d.Receiver: Messages sent by the source, interpretation of biological and psychosocial aspects and are the people or groups who respond to these messages verbally or non-verbally.

4.2. Effective Communication. Effective communication includes skills as problem solving, conflict management and the explaining (expressing) and understanding. It is concluded that effective communication is not only based on language skills.The sender is to choose the words to express his feelings and thoughts. But he should pay attention to whom he speaks. Because the way in which we speak is also dependent of it, in what context, with whom we speak. However there are also situations where the words are insufficient to express our feelings and thoughts. Then other skills necessary for understanding:

Understand not only refers to the literal meaning.Especially for understanding the perception and feeling of empathy is crucial. Because the receiver must be able to communicate effectively decipher the contextual meaning of utterances. For this he needs a pragmatic competence. Moreover, he mustalso be able to understand the thoughts and feelings that are not directly voiced(Uzuntaş, 2013:11).

Effective communication skills to solve the problem that arise each individual's private life and learning processin order to be able to express himself / herself, to be able to understand what is in his / her face, to prevent or manage conflicts.In short, to be able to understand himself / herself and his social environment.According to the humanistic idea, each individual is born with a set of skills and resources that will make him a strong personality and solidify his apology. What this school wants to achieve is to use these skills and resources by directing them to the areas that are right for them.

However, despite the fact that it is so important, miscommunication between people is often mentio-

ned. This situation there are many reasons cognitive, perceptual, unconscious processes and personal needs and so on. According to Dökmen, the most important cause of bad communication is the lack of information (Dökmen, 2001). So, how can effective communication skills be gained beside communication knowledge?Unequivocal expression and clarification of thoughts the importance attached to mutual communication, being a good listener, sharing the information, being sensitive towards the addressee, feeling emphaty and taking the needs of listeners into account are some of the priorities one should bear in mind in the process of communication. The communication which has to be learnt, is also necessary for the interpersonal communication information.

4.3. Inhibitors Of The Interpersonal Communication

There are many factors that inhibit communication.Some of those:

Personal obstacle
Channel blocks
Psychological barriers
Technical barriers
Physical distance obstacles
Time pressure barriers
Constructive obstacles
Language obstacles
Status barriers (Mısırlı, 2004).

4.4. Supporters Of The Interpersonal Communication

The supporting process of the communication process is different in different are explained in the figures.Some of those:

Active listening
Perception
Eye contact
Face expression
Head movements
Gestures
Body position and direction
Proximity
Physical contact (Touch)
External appearance
Verbal features of speaking
Backward information flow
Empathic view and empathic behavior
Simplification of words used in communication (Baltaş & Batlaş, 1995; Eroğlu, 2013).

5.Conclusion. Numerous researches have been conducted on interpersonal communication and effective communication. Humanist psychology has an important function in emotions. Interpersonal relationships in daily life and at work are shaped by individuals'own feelings, others' feelings and interpersonal behaviours. An effective interperosnalcommunication depends on successful emotion management. It was determined that teachers' effective interpersonal relationship is related to a succesful emotion management. It is thought that the teachers are in need of emotion management training. (Demir, 2013:5).It is very important how and what people say in effective communication. It is also important that the audience understands what it is like. Beyond that even those who speak the same word can not understand each other (Erdem, 2009).

Both Rogers and Maslow regarded personal growth anf fulfillment in life as a basic human motive. Each person, in different ways, seks to grow pscyhologically and continuously enhance themselves. Central to the humanists theories of Rogers (1959) and Maslow (1943) are the subjective, conscious experiences of the individual. Humanistic psychologists argue that objective reality is less important than a person's subjective perception and understanding of the world. Rogers and Maslow placed little value on scientific psychology especially the use of the psychology laboratory to investigate both human and other animal behavior. Humanistic Psychology is applicable to self-help because it is oriented towards changing the way a person thinks. One can only improve once they decide to change their ways of thinking about themselves, once they decide to help themselves. Co-counselling, which is an approach based purely on self-help, is regarded as coming from humanistic psychology as well (https://en.wikipedia.org).

In accordance with the understanding of the modern age, all the science branches dealing with human beings regard human beings as an entity that can live with others, with love, feeling, and not as a thinking person.For effective communication skills, self-awareness, self-esteem and so there are many factors that affect others, such as valuing others.It is not enough just to communicate our message because the communication is reciprocal. The other party must be able to understand the message. Many things are perceived and perceived in a subjective way by the individual himself. We can give the following answer to the question of whether it is possible to understand what we are when we are inadequate:

To understand or understand ourselves does not mean to understand only the verbal message it conveys, at the same time, what we feel about ourselves is that we can put ourselves in it and feel it.Understanding or understanding is as important as telling in effective communication and can be acquired through education. In order to explain, the individual needs to be able to express his / her self and express himself / herself well. At the same time, many things are reflected in non-verbal languages such as mimic, gestures, while emotions and thoughts are poured into words. One of the important things to understand is that we do not only know ourselves, we also recognize ourselves, and we send the message by taking it into consideration

(Uzuntaş, 2013:25).The basis on which humanistic theory rests is the positive vision of the human being. Humanistic approach to psychology that emphasises humans uniqueness, subjectivity and capacity for psychological growth. The ultimate aim of a good society is meaningful lies of uniqe, vulnerable and irreplaceable persons, not some abstract ideal.

Avoiding the lack of communication and having healthy communication between the individuals is possible by first learning the effective communication skills each individual needs.Human life is a process starting from the birth and this process includestraining, education and all the practices which are carried on in the web ofcommunication. The research carried out indicates that people's success in theireducation is only possible by making use of all their senses and their level ofmemorization is possible to increase by people's seeing, hearing, doing, living,and realization of the subject matter being discussed. Although he/she utilizes the communication technologies; the person becoming estranged towards himself/herself, his environment and the society in which he/she lives is not able to pursue the human relations effectively and experience various conflicts, discrepancies, pains, anger, and failures with himself/herself and among the people as he/she has not learnt or is not practicing the basics of human communication correctly (Orta, 2009:7).

REFERENCES

Baltaş, Z. & Baltaş, A. (2010). *Body Language*. (45th edition). İstanbul: Remzi Bookstore.

Başol, E. (2015). Communication in health instituons, implementation and issues: An application on patient communication with health personal. (Namık Kemal University Medical School). (Unpublished Master Thesis). Institute of Social Sciences, Beykent University, İstanbul.

Cüceloğlu, D. (2002).*Communication Facilities*. Istanbul.

De Carvalho, R. (1991). The humanistic paradigm in education. *The Humanistic Psychologist*, 19(1), 88-104.

Demir, G. (2013). The role of emotion management in interpersonal communication: A research on teacher-student communication. (Unpublished master thesis). Institute of social sciences, Marmara University, İstanbul.

Dökmen, Ü. (2001). *Communication Conflicts and Empathy in Art and Everyday Life.* (15th edition). Istanbul: System Publishing.

Erdem, O (2009). *Emotional Communication and Body Language*. İstanbul: Yakamoz Publications.

Eroğlu, E. (2013). *Effective Communication Techniques.*Eroğlu, E. &Yüksel, A. H. (Ed.), Eskişehir.

Hoşgör-Gündüz, D. (2014). Hospitals and health care management. (Unpublished master thesis). Institute of social sciences, Beykent University, İstanbul.

Huitt, W. (2001) Motivation to learn: An overview. *Educational Psychology Interactive*. Valdosta, GA: Valdosta StateUniversity.(www. dpsycinteractiv.org/topics/ motivation/motivate.html).

İnan, B. (2009). Teaching the humanistic culture of Socrates, Erasmus and Thomas More through textual analysis. (Unpublished Doctoral thesis). Institute of the education sciences, 9 Eylül University, İzmir.

Orta, A.Z. (2009). Interpersonal communication skills in the process of effective of effective communication and a case of creative. (Unpublished master thesis). Institute of social sciences,Kültür University, İstanbul.

Rogers, C. R. (1965). *The place of the person in the new world of the behavioral sciences*. In F. T. Severin (Ed.), Humanistic viewpoints in psychology: A book of readings (pp. 387-407). New York, NY: McGraw-Hill.

Rogers, C. & Freiberg, H. J. (1994). *Freedom to Learn.* (3rd edition). New York: Macmillan.

Maslow, A. H. (1962). Notes on being-psychology. *Journal of Humanistic Psychology*, 2(2), 47-71.

Maslow, A. H. (2000). Theory Z. In D. C. Stephens (Ed.), *The Maslow business reader.*New York, NY: Wiley.

Maslow, A. (1998).*Towards a Psychology of Being*. (3rdedition). New York: Wiley.

Maslow, A. H. (1943). A theory of human motivation. *Psychological review*, 50(4), 370.

Maslow, A. H. (2013). *Toward a Psychology of Being.* Start Publishing LLC.

Mısırlı, İ. (2004). *General and Technical Communication.* Ankara: Detay Publishing.

Kramer, G. P., Douglas A. B. &Vicky P. (2009). *Introduction to Clinical Psychology*. (7th edition). Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall. p. 254.

Uzuntaş, A. (2013). Effective communication: Explaining and understanding. *Kastamonu Education Journal***,** 21 (1), 11-20.

Tayfun, R. (2009). Effective communication and body language. (2nd edition). Ankara: Nobel Nobel Publications.

Internet links:

https://en.wikipedia.org/wiki/Humanistic_psychology, Date of access: 18.04.2018.

https://www.learningtheories.com/humanism.html#references, Date of access: 20.04.2018.

http://www.nkfu.com/humanist-kuram-nedir-humanist-psikoloji-kuramlari,

Date of access: 20.04.2018.

К. ТАТЛЫЛЫОГЛУ

НАВЫКИ МЕЖЛИЧНОСТНОГО ОБЩЕНИЯ В КОММУНИКАТИВНОМ ПРОЦЕССЕ: С ПОЗИЦИИ ГУМАНИСТИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ

В статье рассматриваются вопросы эффективных коммуникативных процессов и навыков

общения в контексте изучения гуманистической теории. Рассмотрены основные определения коммуникации и приоритетные подходы изучения этого понятия сквозь призму психологической науки. Прежде всего, исследования сосредоточено на понимании и толковании основных отличительных навыков эффективной коммуникации.

Ключевые слова: межличностная коммуникация, навыки эффективной коммуникации, общение, самооценка, восприятие, эмпатия, гуманистическая теория.

K. TATLILIOGLU

INTERPERSONAL COMMUNICATION SKILLS IN THE PROCESS OF EFFECTIVE COMMUNICATION: AN OVERV EW OF HUMANISTIC THEORY

In this article, it is mentioned about some basic approaches and definitions about the concept of communication in within the scope of psychology. Firstly, it will be focussed on explaining and understanding as the scope of effective communication skills.According to humanists, human beings are valuable, unique and special. Communication is a necessity for a person to know himself/herself, others and his/her environment and to pursue his/her life. It is an indispensable factor of our lives. In this respect, it is possible to consider communication as a science of explanation and agreement among people. It has been seen that human beings transfer their culture and civilization to the new generation by affecting each other, by gathering their efforts and struggles by expressing their knowledge, emotions and ideas by means of communication. Interpersonal relationships in daily life and at work are shaped by individuals' own feelings, others' feelings and interpersonal behaviours. An effective interpersonal communication depends on successful emotion management. People have to communicate with other people to live and realize their social solidarity. They became successful and feel relieved as long as they behave positively at their communication. Those who know communication principle and have these skills can describe their ideas and influence them easily. Comprehensively, communication is to form a common tolerance and supply interaction between persons, groups, association by transmission of different ideas, knowledge and sense. This communication allows to obtain correct knowledge in the right place and in right time.

Understanding the approaches about how the communication is formed and the development of communication will be useful in terms of understanding the literature based on the concept of communication. In this handoutis handledeffective communication processes and interpersonal communication skills according to humanistic theory.For this, literature search was conducted.

Стаття надійшла до редакції 20. 09. 2018

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ

ВАСЯНОВИЧ Євгенія Андріївна - викладач кафедри загального та прикладного мовознавства філологічного факультету Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна.

ГНАТІ Ольга Василівна - студентка кафедри англійської філології і перекладу Навчально-наукового гуманітарного інституту Національного авіаційного університету.

ГУДЗЕНКО Олена Петрівна – кандидат філологічних наук, старший науковий співробітник Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

ДАНИЛІНА Олена Володимирівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української мови та культури Навчально-наукового гуманітарного інституту НАУ.

ДРОЗДОВСЬКИЙ Дмитро Ігорович – кандидат філологічних наук, старший науковий співробітник Інституту літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України.

ДЯЧУК Тетяна Миронівна - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української мови та культури Навчально-наукового гуманітарного інституту НАУ.

ІВАНОВСЬКА Олена Петрівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри фольклористики Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

КРАВЧЕНКО Ярослава Юріївна - старший науковий співробітник Національного історико-меморіального заповідника «Биківнянські могили».

КУЛЬЧИЦЬКИЙ Віктор Іванович - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології Навчально-наукового гуманітарного інституту Національного авіаційного університету.

ЛИНЧАК Інна Миколаївна - кандидат філологічних наук, доцент кафедри мовної підготовки ННЦ «Інститут біології та медицини» Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

МАЦЕНКА Світлана Павлівна - доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка.

НАУМОВСЬКА Олеся Владиславівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри фольклористики Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

ПИЛИПЧУК Марина Леонідівна – викладач кафедри англійської філології і перекладу Навчально-наукового гуманітарного інституту Національного авіаційного університету.

РУДІНА Марина Володимирівна - кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології і перекладу Навчально-наукового гуманітарного інституту Національного авіаційного університету.

РЯБОКУЧМА Тетяна Олександрівна – асистент кафедри іноземних мов факультетів психології та соціології інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

СЕНЧИЛО Надія Олексіївна - кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри української мови та культури Навчально-наукового гуманітарного інституту НАУ.

СІБРУК Анастасія Володимирівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української мови та культури Навчально-наукового гуманітарного інституту НАУ.

ТАТЛИЛИОГЛУ Касим – кандидат психологічних наук, доцент, Бінгьольський університет, Туреччина.

ЧУХЛІБ Тетяна Михайлівна – старший викладач кафедри української мови та культури Навчально-наукового гуманітарного інституту НАУ.

ШВАНОВА Оксана Володимирівна – викладач кафедри англійської філології і перекладу Навчально-наукового гуманітарного інституту Національного авіаційного університету.

ШЕПТИЦЬКА Тетяна Леонілдівна – кандидат філологічних наук, заступник генерального директора з наукової роботи Національного історико-меморіального заповідника «Биківнянські могили».

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ АВТОРІВ!

Збірник **«Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах»** видається з 2002 року і є **науковим фаховим виданням України з філологічних наук** на підставі Наказу МОН України

№ 1328 від 21.12.2015 року, включений до переліку друкованих фахових видань України, в яких можуть публікуватися результати дисертаційних робіт на здобуття наукових ступенів доктора і кандидата наук.

Свідоцтво про реєстрацію КВ № 16149-4621Р від 20.01.2010. Виданню присвоєно ISSN: 2413-3094 (Print), та ISSN: 2520-6818 (Online). Збірник включено до наукометричних баз даних (індексується в Elibrary.ru, Google Scholar, DOAJ, Index Copernicus, Citetactor Indexing,WorldCat (OAIster), BASE, Simle Searh Metedata (SSM), The Vernadsky National Library of Ukraine, Scientific and Technical Library of the NAU). Сайт видання: http://jrnl.nau.edu.ua/index.php/go/index

Редакція збірника наукових праць **«Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах»** Навчально-наукового гуманітарного інституту Національного авіаційного університету (м. Київ) приймає до друку оригінальні, раніше не публіковані науково-теоретичні та дослідницькі статті науковців, викладачів, докторантів та аспірантів з **проблем мовознавства, перекладознавства та літературознавства**.

Вимоги до оформлення статей

Просимо дотримуватися таких правил підготовки та оформлення рукописів:

Стаття має бути структурована і містити такі елементи (Постанова ВАК України № 7-05/1 від 15.01.2003 р.):

1) постановка проблеми у загальному вигляді та її зв'язок із важливими науковими чи практичними завданнями;

2) аналіз останніх досліджень та публікацій, в яких започатковано розв'язання даної проблеми і на які спирається автор;

3) виділення невиділених раніше частин загальної проблеми, котрим присвячується означена стаття;

4) формулювання цілей статті (постановка завдання);

5) виклад основного матеріалу дослідження з повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів;

6) висновки дослідження і перспективи подальших розвідок у даному напрямі.

Мова видання – українська.

Обсяг статті: від 20 тис. знаків (0,5 др. арк.) до 26 тис. знаків (0,65 др. арк.).

Стаття готується у текстовому редакторі Microsoft Word 2003-2013 у такому порядку:

індекс УДК (зліва). УДК перевіряється бібліотечними системами.

Неправильно вказаний УДК унеможливлює розміщення матеріалу в електронних базах даних бібліотек;

2) прізвище, ім'я автора (зліва, напівжирним стилем, прізвище великими літерами);

3) назва статті (відцентрована, відступ зверху, знизу 6 пт, напівжирним стилем, великими літерами);

4) науковий ступінь, вчене звання, місце роботи, електронна адреса авторів;

5) анотація українською мовою (кегль 12, до 70 слів);

6) ключові слова українською мовою через крапку з комою (від 5 до 10);

7) текст статті із заголовками розділів (*Вступ, Аналіз досліджень і публікацій, Постановка проблеми, Заголовок І розділу, Заголовок ІІ розділу, тощо, Висновки. Список використаної літератури*).

8) прізвище, ім'я, назва статті, анотація (до 70 слів), ключові слова **російською мовою** через крапку з комою (кегль 12) (відступ зверху і знизу 6 пт);

9) прізвище, ім'я, назва статті, анотація (до 70 слів), ключові слова **англійською мовою** через крапку з комою (кегль 12) (відступ зверху і знизу 6 пт).

10. **Авторський реферат статті англійською мовою** (**стислий зміст статті на 1 сторінку** (**2200 символів**), відповідно до наказу МОН України № 1111 від 17.10.2012 р. «Про затвердження Порядку формування Переліку наукових фахових видань України»

Оформлення статті:

Формат А4;

Розміри берегів: лівий – 3 см, правий – 1,5 см, верхній – 2 см, нижній – 2 см.

Шрифт – Times New Roman, розмір – 14, міжрядковий інтервал – 1, абзацний відступ – 1,25 см.

Розділи статті виділяти **напівжирним** стилем. Чітко диференціювати тире (–) та дефіс (-); для виділення цитати використовувати такі лапки: «…»;

Оформлення списку літератури:

Список використаної літератури (відцентровано, відступ зверху, знизу 6 пт, жирним шрифтом);

Джерела у списку використаної літератури розташовують в алфавітному порядку, оформляючи кожне відповідно до міжнародного стилю цитування та посилання в наукових роботах **(APA STYLE)**;

Бібліографічні покликання оформлюються згідно з міжнародним стилем цитування та посилання в наукових роботах (APA STYLE):

Внутрішньотекстове посилання (у круглих дужках) містить інформацію про: автора праці (редактора/укладача/назву цитованого джерела, якщо автор відсутній), що цитується, рік видання та сторінковий інтервал (номери сторінок, з яких наводиться цитата). Сторінковий інтервал дозволяється не вказувати, якщо ви не наводите цитату, а висловлюєте якусь ідею чи посилаєтесь на роботу в цілому.

Порядок подання матеріалів

Для публікації в збірнику необхідно надіслати електронною поштою до редакції збірника такі матеріали:

1. Довідку про автора (Додаток 1);
2. Статтю та інформацію про її тематичне спрямування (мовознавство, перекладознавство, літературознавство);
3. Авторський реферат статті англійською мовою (стислий зміст статті на 1 сторінку (2200 символів), відповідно до наказу МОН України № 1111 від 17.10.2012 р. «Про затвердження Порядку формування Переліку наукових фахових видань України»;
5. Для авторів без наукового ступеня обов'язковою є рецензія наукового керівника (відсканована), або рецензія особи, яка має науковий ступінь (підпис рецензента повинен бути завірений у відділі кадрів установи або печаткою факультету (інституту).
6. Відскановану (або фото) електронну копію підтвердження сплати редакційного збору (після затвердження статті до друку);

Приклад підпису файлів: Федоров_реферат, Федоров_стаття, Федоров_довідка, Федоров_рецензія.

Додаток 1

Зразок оформлення довідки про автора

Прізвище, ім'я, по батькові автора (-ів) Місце роботи (навчання), науковий ступінь, вчене звання, посада

Відомості про наукового керівника;

(ПІБ, науковий ступінь, вчене звання, посада)

заповнюється у разі відсутності наукового ступеня Рубрика журналу Контактний телефон Електронна адреса Поштова адреса (за зразком: вул. Ахматової, б.9, кв. 436, м. Київ, 02095)

Увага!

Відповідальність за підбір, точність наведених на сторінках збірника фактів, цитат, статистичних даних, дат, прізвищ, географічних назв та інших відомостей, а також за розголошення даних, які не підлягають відкритій публікації, лягає на авторів опублікованих матеріалів. *Текст друкується у авторській редакції.*

Передрукування матеріалів, опублікованих у збірнику, дозволено тільки зі згоди автора і видавця;

Невідповідність оформлення статті наведеним вище вимогам може бути приводом *для відмови у публікації.* Редакція повідомляє авторові тільки про рішення щодо публікації;

Редакція не рецензує подані матеріали, і у випадку відмови в публікації, не повертає рукописи й не вступає в теоретичні дискусії.

Рецензування здійснюється за принципом «double-blind peer review».

Посилання на збірник у випадку *цитування* наведених у ньому матеріалів є обов'язковим.

Контактна інформація*:*

Редакція збірника наукових праць «Гуманітарна освіта в вищих технічних навчальних закладах»

кафедра української мови та культури

Навчально-наукового гуманітарного інституту Національного авіаційного університету;

м. Київ, пр. Космонавта Комарова, 1, корп. 8, к. 901; 910; тел. 406-71-69; 406-77-14;

моб. тел. 067-113-17-62, ел. адреса: gum-osvita@nau.edu.ua (контактна особа – Сенчило Надія Олексіївна).

Приклад оформлення статті

(http://jrnl.nau.edu.ua/index.php/go/index)

УДК 81-114.2: 81-115

БОЙЧУК Василь

ФЕНОМЕН ВНУТРІШНЬОЇ ФОРМИ СЛОВА У ДЕТЕРМІНІЗАЦІЇ ПРОЦЕСІВ НАЙМЕНУВАНЬ ТА ФОРМУВАННІ НАЦІОНАЛЬНИХ МОВНИХ КАРТИН СВІТУ

У статті розглянуто проблему детермінізації процесів найменувань крізь призму внутрішньої форми слова, що виявляє себе своєрідним маркером національного світовідчуття і світорозуміння. *Далі текст анотації до* ***70 слів.***

Ключові слова: внутрішня форма слова, мовна картина світу, мотивація, похідне слово.

Вступ. *(текст – продовження)*

Аналіз досліджень і публікацій. *(текст – продовження)*

Постановка проблеми. Сучасні мовознавчі дослідження, зважаючи на дедалі глибше взаємопроникнення гуманітарних наук як намагання дати відповідь, зокрема, й на новітні науково-методологічні виклики у царині студій антропо-

центричної спрямованості, все частіше актуалізовують проблемні питання з'ясування ролі та функцій мови як національного чинника, що забезпечує консолідацію етносу, розвиток його творчого та інтелектуального потенціалу, збереження і відтворення в просторі та часі духовних і матеріальних цінностей (Білецький, 1997). *(текст – продовження)*

Заголовок І розділу. *(текст – продовження)*.

Заголовок ІІ розділу. *(текст – продовження)*.

Висновки.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Benjamin, A. C. (1960). The ethics of scholarship: A discussion of problems that arise in its application. Journal of Higher Education, 31(9), 471-480.

Олійник, Б. (2006). *Перекладі. Публіцистика.* В Д. Павличко (Ред.), *Вибрані твори* (Т. 2, с. 60-61). Київ: Українська енциклопедія.

Тимошик, М. В. (2004). *Видавнича справа та редагування*. Київ: Ін Юре.

Tymoshyk, M. V. (2004*). Vydavnycha sprava ta redahuvannia.* Kyiv: In Yure.

В. БОЙЧУК

ФЕНОМЕН ВНУТРЕННЕЙ ФОРМЫ СЛОВА В ДЕТЕРМИНИЗИЦИИ ПРОЦЕССОВ НАИМЕНОВАНИЙ И ФОРМИРОВАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИН МИРА

В статье рассмотрена проблема детерминизации процессов наименований сквозь призму характера внутренней формы слова, которая выступает своеобразным маркером национального мироощущения и миропонимания. Дальше текст аннотации до **70 слов.**

Ключевые слова: внутренняя форма слова, языковая картина мира, мотивированность, производное слово.

V. BOYCHUK

THE PHENOMENON OF THE INNER FORM OF A WORD IN DETERMINATION OF THE NOMINATIVE PROCESSES AND FORMATION OF NATIONAL LANGUAGE WORLD VIEWS

The problem of determination of the nominative processes according to the nature of the inner form of a word is being researched. The inner form of a word is regarded as a peculiar "marker" of national world perception and world understanding. *Далі текст анотації до **70 слів.***

Key words: the inner form of a word, language world view, motivation, derived word.

V. BOYCHUK

THE PHENOMENON OF THE INNER FORM OF A WORD IN DETERMINATION OF THE NOMINATIVE PROCESSES AND FORMATION OF NATIONAL LANGUAGE WORLD VIEWS

***Далі текст розширеного резюме – мінімально 2200 символів з пробілами (*Див. вимоги до оформлення статей пункт 10.).**

Наукове видання

ГУМАНІТАРНА ОСВІТА В ТЕХНІЧНИХ ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

Збірник наукових праць

Випуск 38

Тексти статей подано в авторській редакції

Відповідальний за випуск – **Надія Сенчило**

Комп'ютерне верстання – **Надія Бабинець**

Підписано до друку ххх Формат 60х84/8

Наклад 100 пр.

Ум. друк. арк. 16

Виготовлювач: «Талком»

03115, м. Київ, вул. Львівська, 23,

тел./факс (044) 424-40-69, 424-56-26

E-mail: ukraina.vdk@email.ua

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи

ДК № 4538 від 07.05.2013